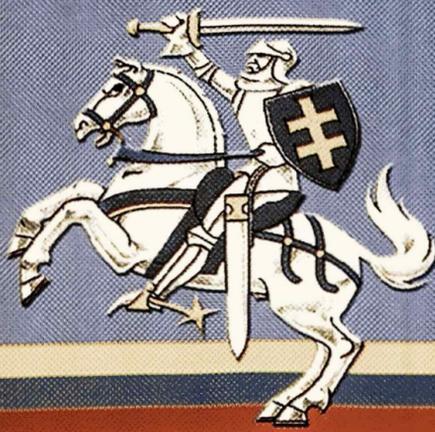


# MŪSA



# Pietuva

ANO 62 N° 08/10 (2502)

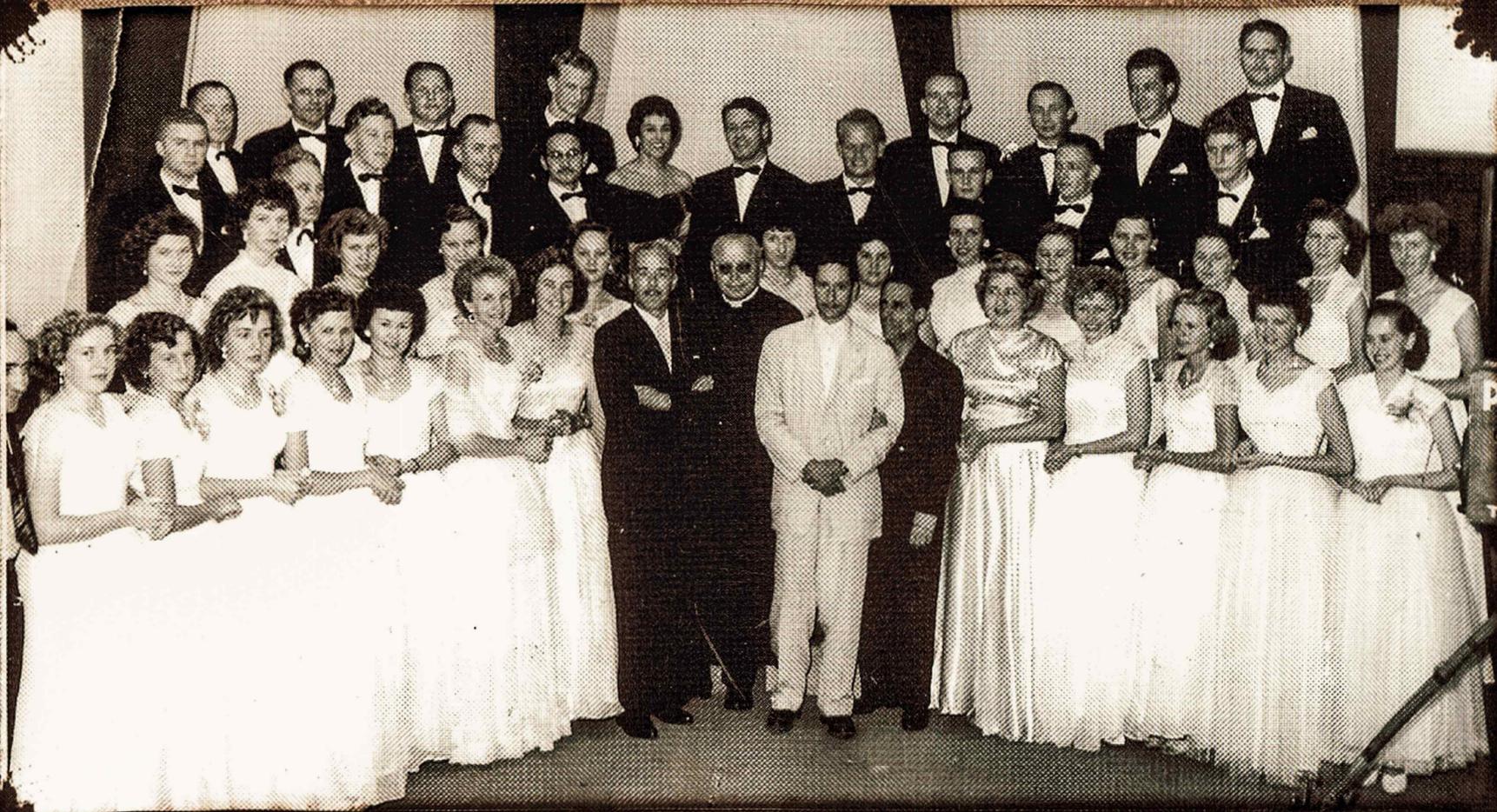
Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Rugpjūtis-Agosto/2010



123.678 km<sup>2</sup> de areias brancas à beira do mar Báltico

# "Cantinho da Memória"



**Você se lembra de alguma coisa desta foto? Qual era a comemoração?  
Em que ano aconteceu? Quem está na foto? Onde foi?  
Escreva-nos contando esta história.**

## Odontologia Especializada



Desde 1989

CROSP 39599

Dra. Simone Laucis Pinto Ramašauskas

*Particulares e convênios*

**2341-8349**

Rua Barão do Pirai, 32 - Vl. Zelina



## Marilena Perale Cherniauskas

Tradutora Pública e  
Intérprete Comercial  
de **ITALIANO**  
JUCESP N° 1385  
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373  
Cel: (11) 9146-0704

[marilenampc@hotmail.com](mailto:marilenampc@hotmail.com)

## Dr. Paulo R. Nici porciukas

Dentista - CROSP 29492

- \*Clínica Geral
- \*Dentística
- \*Prótese
- \*Especialista em Endodontia

Tel. 2021-1869

Av. Paes de Barros, 1591, 1º andar, sl.16  
Mooca - Estacionamento para Clientes



Informativo Mensal da Comunidade Lituana de São Paulo

Editado pela Associação  
"Musu Lietuva" - Nossa Lituânia

Administração:

Rua Inácio, 671 - São Paulo/SP  
CEP 03142-040

Fones: (11) 2341-3542 / 2341-2924 /  
2917-4255 / 2341-5226

[musulietuva@gmail.com](mailto:musulietuva@gmail.com)

Presidente: Vytautas J. Bacevičius  
Vice Presidente: Sandra C. Mikalauskas Petroff.  
Tesoureiro: Ido Žemantauskas Klieger  
Secretário: Adilson Puodžiunas  
Diretor Adjunto: Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Conselho Editorial

Jonas Valavičius (licenciado)  
Sandra Mikalauskas Petroff

Participaram desta edição

Aurelija D. Voulgarelis  
Sandra Mikalauskas Petroff  
Eugénia Bacevičienė  
Roberto Petroff  
Regina Garkauskas Umaras  
Maria Cristina Bessa

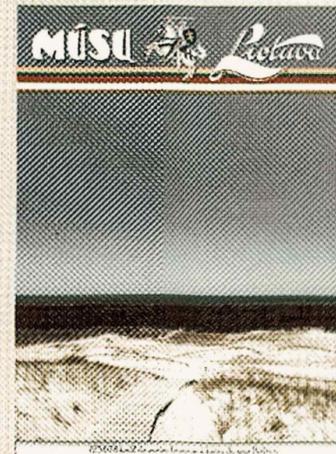
Lúcia M.J. Butrimavicius  
D. João Evangelista Kovas  
Marcos Lipas  
Vytautas Bacevičius  
Ana Paula Tatarunas Di Giorno  
Pedro Sinkevicius Neto

Jornalista responsável  
Ornilo Costa Jr. - MTB 11.406

Impressão Publicolor  
Gráfica e Editora: (14) 3626.4500

Capa: Eliana Dulinsky Velasco

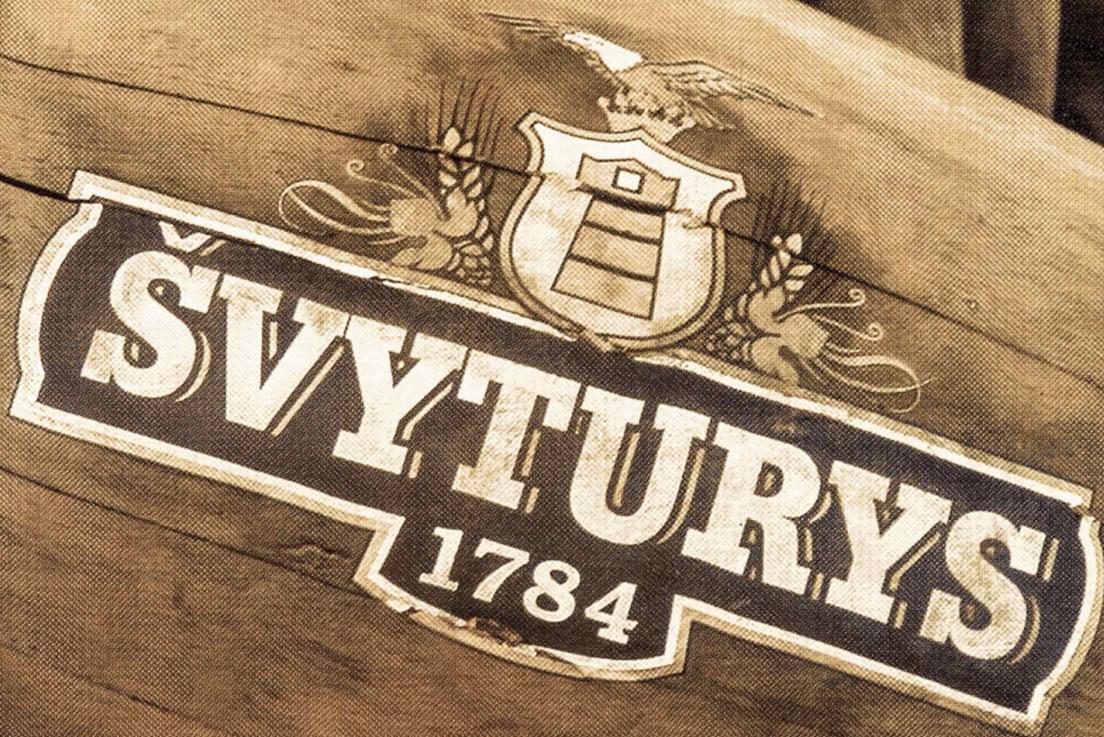
Capa Tema: Dunas



Aprecie com moderação

# Pagaliau Atvyko!

O grande orgulho da Lituânia agora no Brasil.



Onde degustar:



[www.goodfellasbar.com.br](http://www.goodfellasbar.com.br)  
Rua Goitacazes 90 - Centro  
São Caetano do Sul

&

**Bar do Vito**

Av. Zelina 851 - Vila Zelina - São Paulo

[www.svyturys.com.br](http://www.svyturys.com.br)



## Saga Lituana – Batalha de Tanenberg

Relembrando as efemérides da Batalha de Tanenberg,  
segue trecho da Saga Lituana, tal como foi vivenciada por Liutas:

Vytautas mantinha-se o soberano de fato da Lituânia. Liutas acompanhava de perto o grão-duque lituano, sem abandonar as terras da Zemaitia que estavam sob seu comando. Ao mesmo em que acompanhava o crescimento de sua família e o sucesso nas colheitas dos camponeses lituanos sob seus cuidados, ele também observava, no lado dominado pela ordem teutônica, os maus tratos ao povo, justificado pelos cavaleiros germânicos devido ao paganismo da população.

Mas Vytautas não havia desistido da Zemaitia, terra que seu pai havia protegido com tanta determinação. Mesmo tendo confirmado o direito germânico sobre aquele território, quando em momentos de fraqueza diplomática, Vytautas esperava o momento certo para enfrentar a formidável força germânica da Ordem. E o momento chegou em 1409, quando Vytautas se aliou ao seu primo Jogaila para um combate decisivo contra os germânicos.

Liutas foi convocado para a batalha, que foi meticulosamente preparada sem o prévio conhecimento da Ordem. Foram organizadas caçadas para armazenar alimentos e guerreiros tchecos foram contratados para se juntar às forças lituanas e polonesas, que contavam ainda com guerreiros-russos e tártaros e que chegaram

a quase 15.000 combatentes. Após meses de preparação, os cavaleiros teutônicos começaram a desconfiar de tamanha agitação e se organizaram. Aquela era uma época de extrema religiosidade, mas também de intolerância. Os cristãos acreditavam que lutando ao lado daqueles padres guerreiros contra os infiéis pagãos, poderia se conquistar a salvação eterna. E com esta propaganda, cavaleiros de toda a Europa eram convidados a lutar pela Ordem Teutônica, o que ajudou os germânicos a também reunirem uma força militar gigantesca e melhor armada do que a coligação lituano-polonesa.

A ordem não esperava que a batalha se travasse em seu solo e isso dificultou a organização de suas tropas, mas foi isso que aconteceu. As forças de Vytautas e Jogaila se dirigiram para a aldeia de Grünwald, onde as duas tropas oponentes se perfilaram uma de frente para a outra.

Liutas observava preocupado aquele número imenso de soldados e percebeu que aquela seria uma batalha decisiva, qualquer que fosse o lado vitorioso. Enquanto apertava a bainha de sua “espada mágica”, sentiu um frio na espinha ao lembrar da sua família na Zemaitia...

Enquanto as últimas ordens eram dadas,

surgiu Jogaila, sobre um magnífico cavalo branco. O contraste entre os dois primos era impressionante. De um lado Jogaila, alto e esguio, vestindo um traje vermelho de veludo impecável e portando uma pequena coroa real, que olhava para todos por cima de seu nariz aquilino, num misto de imponência e pavor. Do outro Vytautas, mais baixo e atarracado, vestindo uma imponente armadura e não usando o elmo, olhando para todos com seus frios e astutos olhos azuis.

O papel de Jogaila era o de dar a ordem para que o combate se iniciasse. Ele propriamente não iria lutar: havia encomendado várias missas seguidas e rezaria em todas elas pela vitória no combate. Mesmo assim, vacilava em dar a ordem de começar a batalha. Do outro lado, o grão-mestre da ordem Ulrich von Jurgingen não se atrevia a iniciar a batalha, preferindo travá-la em campo aberto. Impaciente, o grão-mestre da ordem mandou duas espadas sem bainha, um convite para que não demorassem em atacá-los. Foi então que Jogaila deu ordem e Vytautas iniciou o ataque. Do lado da ordem, o líder germânico mandou que suas mais fortes tropas avançassem sobre os lituanos.(Continua)

Marcos Lipas





## Mitos lituanos: Lendas e pequenos contos

Na edição deste mês, vamos contar uma história que retrata o bom humor dos lituanos, pois todos nós sabemos que, apesar de todo o sofrimento e privação pelo que passou, esse povo nunca se esqueceu de sorrir e tratar a vida com otimismo. E por isso mesmo sobreviveu a todo tipo de problemas: sempre contando um bom caso ou uma boa piada.

Boa leitura!

### Uma leitura complicada

Juozas foi a uma aldeia vizinha cujos moradores eram pessoas muito simples e que, infelizmente, não tinham tido a oportunidade de estudar. Nenhum deles sabia ler ou escrever, como também não conheciam alguém que tivesse essas duas habilidades.

Esse homem resolveu construir uma casa ali, pois achou o local agradável e tinha certeza que seria cercado de pessoas extremamente gentis; e para comprovar aquela primeira impressão sobre a bondade das pessoas locais, algumas, rapidamente, se ofereceram para ajudá-lo durante aquela dura empreitada.

Juozas e seus companheiros levantaram parte de uma parede, quando perceberam que o material havia acabado e, para prosseguir a construção da casa, eles precisariam de um serrote, que Juozas, infelizmente, havia esquecido em casa.

Naquele momento, ele apanhou uma tábua qualquer e sobre ela escreveu "Me mande o serrote" com um pedaço de carvão que achou por ali. Juozas então chamou um rapaz e lhe pediu que levasse aquela tábua para a esposa que estava em outra aldeia perto dali.

O jovem respondeu:

- Levar eu levo, mas e se sua esposa perguntar o motivo de eu estar entregando esta tábua sem valor? Vai achar que sou bobo.

O homem sorriu, percebendo a ingenuidade daquele garoto, e respondeu:

- Minha esposa nada perguntará e te entregará o serrote que nós precisamos, pois esta tábua lhe explicará tudo.

- Como a tábua vai explicar? Ela não tem língua! – retrucou o jovem.

- Entregue a ela e verá. – insistiu o visitante.

O mensageiro, mesmo desconfiado, acabou cedendo e foi à outra aldeia. Lá chegando entregou a tal tábua à esposa do forasteiro. A mulher leu a mensagem e, prontamente, entregou ao rapaz a ferramenta solicitada.

Ele ficou muito admirado e perguntou:

- Como a senhora descobriu que era do serrote que Juozas precisava?

A senhora, gentilmente, explicou que estava no recado da tábua.

O jovem ficou ainda mais surpreso:

- Sim, eu trouxe a tábua, mas não a ouvi dar-lhe o recado!



- Você realmente não ouviu o recado, mas eu recebi a mensagem através dela. Agora leve, por favor, o serrote ao meu marido. – disse, suavemente, a mulher.

Voltando à aldeia, o jovem chamou seus conhecidos para lhes dizer o quanto aquele casal era inteligente, pois simples tábuas conversavam com ele.

A partir deste acontecimento, e durante muito tempo, os moradores daquele vilarejo tentaram descobrir um modo de obrigar um simples pedaço de madeira falar.

Regina Garkauskas Umaras  
Maria Cristina Bessa

### Kaip atrodo dvasios?

Ir kiti didieji mažųjų klausimai, į kuriuos atsakė Kun. Antanas Saulaitis, SJ - Pirma dalis Apie gerą ir Mylintį Dievą

Ar Dievas gali nusileisti iš dangaus ir mus, tarkim, paglostyti? Ar mes tai jaustume?

(Jolanta)

Kai patiria ką nors miela, sena vienuolė kazimierietė sako: Lyg Dievas būtų basom kojom ant širdies vaikčiojęs. Kai tokios kaip tu mergaitės paklausė: "Iš kur žinai, kad Dievas tave taip myli?" Ji atsakė:

"Nes tu mane myli."

Dievas mus paglosto žmonių širdimis, Jolanta. Kartais ir be tarpininkų į mūsų sielą ateina šviesa, drąsa, viltis, paguoda. Tai būna netikėta – gamtoje, namie, mokykloje, bažnyčioje, kai žaidžiame, svajojame, ką nors veikiame.

Žinome, kad Dievas mus paliečia, kai girdime ar skaitome Šventąjį Raštą, dalyvaujame Mišiose, švenčiame sakramentus, patarnaujame kitiems, atleižiame ir mums atledžiama. Dievas mus kalbina ir kaip Jėzus vaikus apkabina ir glosto.

### Como são as almas?

Outras grandes perguntas dos pequenos, às quais respondeu Pe. Antanas Saulaitis, SJ – Primeira parte: Sobre o bom e amoroso Deus.

Deus pode descer do céu e nos acariciar? Nós sentiríamos isso? (Jolanta)

Por que Deus criou a Sagrada Escritura, as orações, a Igreja e outras coisas? Quando foi que Ele criou tudo isso? (Vaidotas de Prienai)

Uma idosa religiosa casimiriana quando vive algo muito agradável diz: "É como se Deus caminhasse sobre o coração com os pés descalços." Quando questionada por uma menina como você: "Como você sabe que Deus te ama tanto?" ela respondeu: "Porque você me ama".

Deus nos acaricia com o coração das pessoas, Jolanta. Às vezes mesmo sem um intermediário, a luz, a coragem, a esperança e o consolo também chegam à nossa alma.

É assim inesperadamente – na natureza, em casa, na escola, na igreja, quando brincamos, quando almejamos algo, quando nos ocupamos com alguma coisa.

Sabemos que Deus nos toca quando ouvimos ou lemos a Sagrada Escritura, participamos na missa, celebramos os sacramentos, servimos os nossos semelhantes, perdoamos e somos perdoados.

Por amor, Deus nos fala, nos abraça e nos acaricia assim como o menino ia com as crianças.

Kaip atrodo dvasios?



ir kiti didieji mažųjų klausimai, į kuriuos atsakė

kun. Antanas Saulaitis SJ

## Missão Sibéria 2010 completa



O time da Missão Sibéria 2010 voltou da viagem de duas semanas no distrito de Sverdlovsk, na Federação Russa. Esta foi a oitava missão patriótica na taiga Siberiana, onde cemitérios e antigos assentamentos de lituanos exilados, durante a repressão soviética, foram visitados.

Cada ano, um grupo de vinte jovens lituanos viaja e acampa em diferentes distritos da Sibéria, arruma antigos cemitérios e conhece lituanos, que ainda vivem em assentamentos na taiga. Durante a Missão Sibéria 2010, seis cemitérios foram construídos. Os participantes da missão conheceram diversas comunidades lituanas e construíram três novas cruzes.

## Žydrūnas Savickas O Homem mais forte do mundo

O Met-Rx World's Strongest Man (o homem mais forte do mundo) é o evento internacional mais importante do atletismo de força (strongman).

Organizada pela TWI, uma companhia de Media e Imagem, o torneio tem fases eliminatórias o ano todo, e no fim de setembro de cada ano tem sua etapa final.

Os concorrentes qualificam para o torneio baseado em pontos conseguidos durante torneios nacionais e internacionais de força. São 25 competidores, divididos em 5 chaves, os dois que fizerem mais pontos em cada chave avançam. Depois ficam apenas 10 participantes na etapa final. E quem fizer mais pontos, será o vencedor, eleito o homem mais forte do mundo.

Desde as finais de 2009, este título pertence ao lituano Žydrūnas Savickas, que até agora vem se saindo bem nas etapas de 2010. Mais uma vez, vale a sua torcida!



O líder da expedição, Gintautas Alekna, disse que tudo correu muito bem na missão. "O time era muito trabalhador, e eu estou satisfeito com eles e com o trabalho que fizeram."

Nas próximas semanas, os integrantes da Missão Sibéria 2010 vão começar a apresentar a expedição à sociedade. Eles visitarão escolas, universidades, faculdades e organizações não-governamentais pela Lituânia e vão introduzir aos jovens a experiência pela qual passaram. A expedição foi ao distrito de Sverdlovsk, onde visitaram Cheremchov, Mostavaja, Novaja Lialia, Saltanov e outros assentamentos.

## Cabras disputam coroa de mais bela em cidade na Lituânia



Um concurso de beleza de cabras agitou a cidade de Ramygala, na Lituânia. Três animais disputaram a coroa oferecida à cabra mais exuberante. A vencedora do concurso foi uma cabra chamada Grazyolyte. As cabras são o símbolo do vilarejo de Ramygala desde a época medieval.

## Tesouro do século XVII é achado próximo à Klaipėda



Um documento extremamente raro, nos arquivos da igreja de Piktupėnai, datado do século XVII, foi encontrado recentemente próximo à Klaipėda, disse Naglis Puteikis, um representante do Departamento da Herança Cultural.

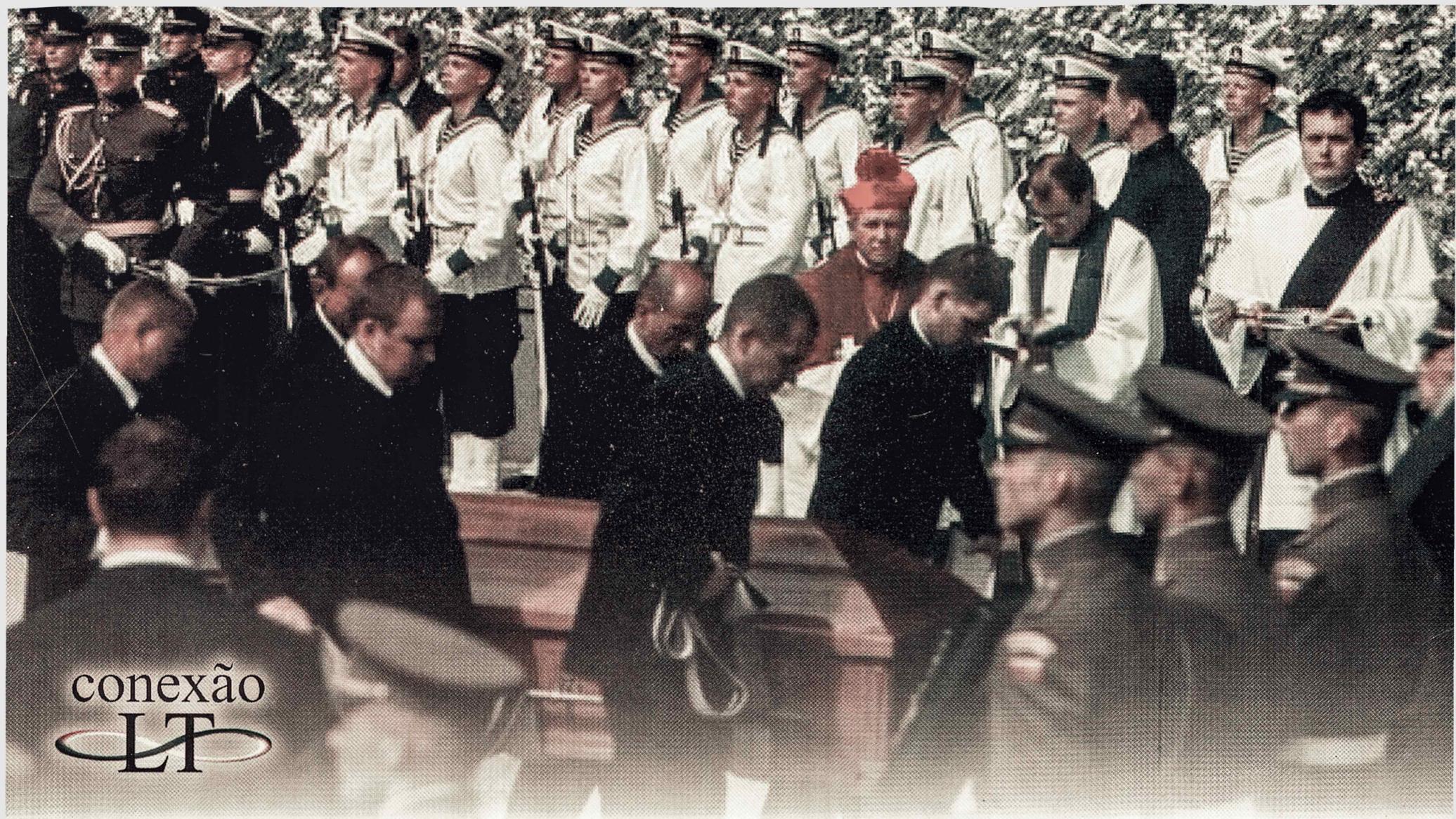
"A maioria das igrejas na região de Klaipėda eram luteranas, e quando a guerra começou, as pessoas estavam fugindo de lá e gostariam de ter os documentos com eles, e estes acabariam desaparecendo, eventualmente. Hoje, existem poucos documentos das igrejas luteranas da região de Klaipėda na Alemanha," disse Puteikis ao portal lituano de notícias, Alfa.lt.

Ele afirmou que a igreja de Piktupėnai, construída no século XVI, é uma das mais antigas do distrito de Klaipėda e, por isso, os historiadores esperam que os arquivos descobertos contenham documentos realmente únicos.

"Estamos preocupados com a possibilidade dos arquivos estarem cobertos de mofo, mas esperamos que o conteúdo seja muito mais do que massa podre," disse Puteikis. Ele também acrescentou que uma cruz de prata foi encontrada junto ao arquivo. "Igrejas luteranas tinham decorações mais modestas que as católicas, de modo que o símbolo é bem humilde também."

De acordo com Puteikis, o organista, que enterrou arquivos ao redor da igreja, conseguiu chegar na Alemanha e contou às pessoas o que ele tinha deixado na Lituânia. O conhecimento desses arquivos chegou à Lituânia durante a época da União Soviética, e desde então tentavam encontrá-los, mas as tentativas tinham sido infrutíferas. Os especialistas, que ainda vão investigar o conteúdo dos achados, esperam que os arquivos escondidos em duas caixas – uma de madeira e outra zincada – possam ser restaurados. Espera-se que estes contenham livros de batismo e óbito da igreja, os quais forneceriam informações valiosas aos historiadores.

Marília Navickis Aguiar  
Fonte: Alfa.lt



conexão  
LT

## Faleceu Algirdas Brazauskas - o primeiro presidente da Lituânia independente

O primeiro presidente da Lituânia independente, faleceu aos 77 anos vítima de uma doença que há muito se prolongava.

Brazauskas, que foi também o último dos dirigentes da Lituânia comunista, formou-se em Engenharia em 1952. Viveu a primeira ocupação do exército vermelho e meio século de domínio soviético.

Em Março de 1990 a Lituânia torna-se independente, mas os blindados soviéticos só abandonaram o país em 1993.

Nesse mesmo ano Brazauskas é eleito chefe de Estado com 60% dos votos. Enquanto Presidente dá início às negociações de adesão à Nato e à União Europeia.

Em 1998 abandona a política, regressando mais tarde para liderar o Partido Social-Democrata e assumir a chefia do Governo.

O presidente da Comissão Europeia, Durão Barroso, prestou-lhe uma homenagem logiando a sua “contribuição vital” para a

adesão do seu país à União Europeia.

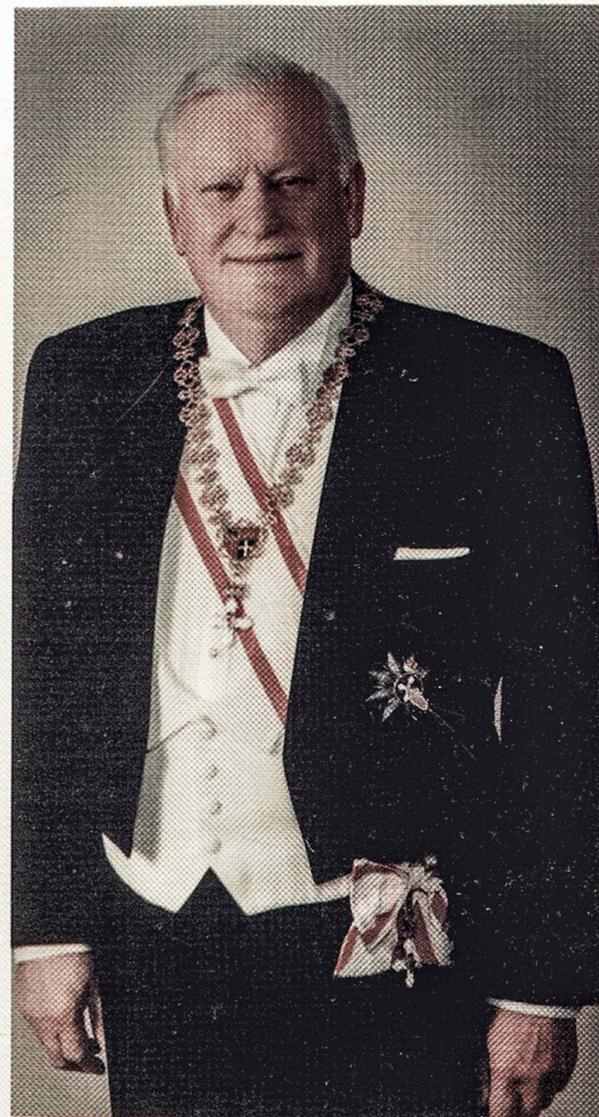
‘Trabalhei de perto com ele, era um verdadeiro estadista, profundamente empenhado no projeto europeu e nos seus valores’, refere Durão Barroso, em comunicado.

“Como presidente e primeiro ministro, Algirdas Brazauskas contribuiu de forma decisiva para a integração do seu país na União Europeia”, acrescentou o presidente da Comissão Europeia de seu gabinete.

Eleito em 1993 primeiro chefe do Estado lituano novamente independente, Algirdas Brazauskas ganhou o primeiro turno das eleições com 60 por cento dos votos.

Durante o mandato presidencial de cinco anos, lançou o projeto de integração da Lituânia na NATO e assinou um acordo de acesso à União Europeia, primeiro passo para a adesão.

A partir de 2001 e por cinco anos desempenhou também as funções de primeiro ministro, um recorde de longevidade no país. Brazauskas dirigiu o partido social democrata até 2007.



## Dabartinės diskusijos apie Lietuvos pilietybę

Gerbiamieji,

**Pilietybės naujas įstatymo projektas yra svarstomas Seime. Reikia greitai ir gausiai pradėti akciją, kad būtų galimybė išsaugoti savo Lietuvos pilietybę. Kas galite rašykite straipsnius, kiti rašyti Seimo pirmininkei ir Prezidentei išreiškiant savo nuomonę ir jausmus. Čia yra ponios Reginos Narušienės straipsnis, kuris jau buvo atspausdintas Bernardinuose ir komentuojamas laikraščiuose. Straipsnius galite mums atsiusti ir mes pasirupinsime juos idėti į spaudą Lietuvoje.**

Šiuo metu Seime svarstomas naujas pilietybės įstatymas. Jau ketveri metai, kai Konstitucinis Teismas nusprendė, jog buvęs įstatymas buvo neteisėtas. Pilietybės įstatymo diskusijos tęsiasi jau ilgą laiką, bet, atrodo, jog ši svarbi problema vis dar menkai suprantama: vartojame abstrakčias sąvokas, neatkreipiame dėmesio į dabartines sąlygas bei pasekmes. Neretai neteisingai vartojame teisinius terminus ir sąvokas, ypač kai kalbame apie diskriminaciją, dvigubą pilietybę ar apibrėžiame dvigubą pilietybę „geografiniu principu“.

Šiandien pagrindinis klausimas Seime yra: iš kokio Lietuvoje gimusio Lietuvos piliečio atimsime Lietuvos Respublikos pilietybę? T. y. nesvarstomas Lietuvos pilietybės suteikimas svietimos tautos piliečiui, o sprendžiame, iš ko norime atimti Lietuvos prigimtine teisę, garantuotą Lietuvos Konstitucijos. Remiantis 12 straipsniu, Lietuvos Konstitucijos pilietybės netekimo tvarka nustatoma įstatymais, o už šių įstatymų sukūrimą ir priėmimą yra atsakingas Seimas.

Lietuvos prigimtinės teisės oponentai ragina pakeisti Konstitucijos 12 straipsnį referendumu būdu. Referendumas dėl neribotos dvigubos pilietybės įteisinimo neatitinka dabartinės Lietuvos valstybės ir lietuvių tautos interesų. Be to, Konstitucinis Teismas yra pripažinęs, jog Konstitucijoje įtvirtintas dvigubos pilietybės draudimas nėra absoliutus. Surengti referendumą rizikinga, be reikalo būtų išleistos lėšos. Juk referendumo įstatymas reikalauja, kad dalyvautų daugiau kaip pusė visų rinkėjų, o sprendimas laikomas priimtu, jeigu pasiūlytai formuluotei pritaria daugiau kaip pusė balsavimo teisę turinčių piliečių. Lietuvos valdžia pripažįsta, kad tiksliai nežino, kiek šiuo metu Lietuvoje yra Lietuvos piliečių ar rinkėjų ir kiek jų jau yra emigravę į kitus kraštus. Tad kaip bus galima nustatyti rinkėjų

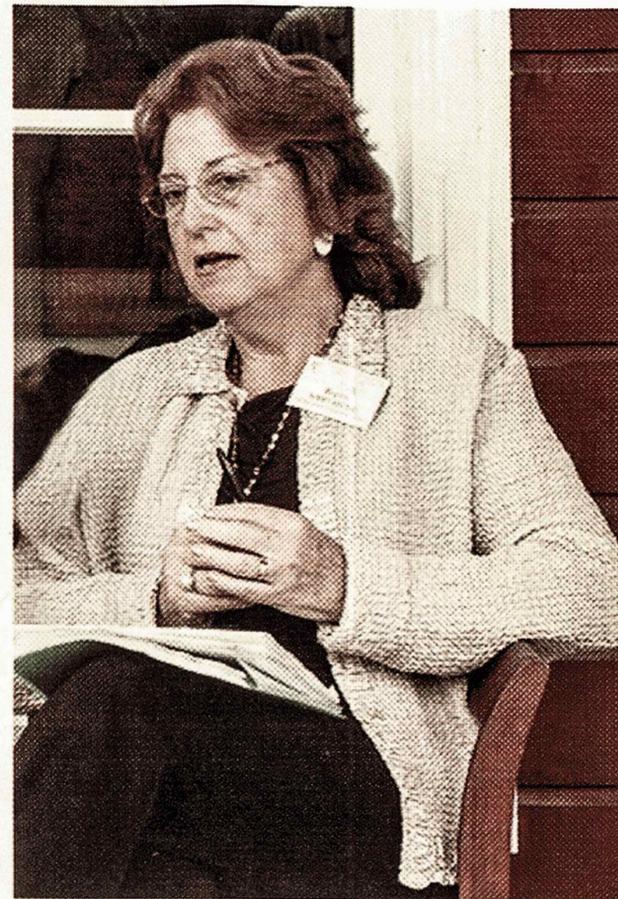
skaičių? Antra vertus, į Seimo rinkimus ateina tik maždaug 30-40 procentų visų rinkėjų. Naivu tikėtis, jog toks referendumas pavyktų.

Šiandien Lietuvos spauda Lietuvos dvigubos pilietybės plėtimą neretai apibūdina kaip „geografinį“ ir todėl diskriminuojantį. Tačiau šiuo požiūriu, kiekvienas įstatymas gali būti interpretuotas kaip diskriminuojantis, nes jis leidžia ką nors daryti vieniems, bet ne kitiems. Vaikai negali gerti alkoholio, pensininkais tampama sulaukus tam tikro nustatyto amžiaus, svetimtaučiai negali būti mūsų žemės savininkais ir kt. Įstatymuose yra priimtina nustatyti nevienodą (diferencijuotą) teisinį reguliavimą tam tikrų asmenų kategorijų, esančių skirtingose padėtyse, atžvilgiu. Lietuvių kilmės asmenys yra objektyviai bei istoriškai pateisinama kategorija. Pažvelkime į mūsų Konstituciją. Jos įvade rasite šiuos žodžius: „puoselėdama Lietuvos žemėje tautinę santarvę“ ar „tautos teisę laisvai gyventi ir kurti savo tėvų ir protėvių žemėje“. I skirsnio antrasis straipsnis teigia: „Lietuvos valstybę kuria Tauta. Suverenitetas priklauso Tautai.“ Vadinasi, mes esame etninė žemė - tautinė tauta.

Didžiausias Lietuvos turtas yra jos žmonės - lietuviai. Atmesti dalį jų - būtų kenksminga mūsų mažai tautai. Tai savotiškai pratęstą Sovietų Sąjungos mums padarytą žalą.

Sprendimas stoti į Europos Sąjungą mūsų piliečių priimtas net referendumu būdu. Lietuvos piliečiai yra Europos Sąjungos piliečiai. Užtenka pažvelgti į savo pasus. Pasirašiusi sutartį su Europos Sąjungos narėmis Lietuva sukūrė ekonominę sąjungą, išnyko šalis skyrusios sienos, mūsų tautiečiai gali dirbti ir jiems bus suteiktos socialinės garantijos bet kuriame ES krašte. Lietuva, jai prašant buvo priimta ir į NATO, pasirašė sutartį su NATO narių kraštais ir šis aljansas įsipareigojo mus ginti. Tai garantuoja mūsų nepriklausomybę. Ar mums nepriklausomybė nėra svarbi? Todėl tokia klasifikacija (išskiriant ES ir NATO šalis) yra objektyviai ir istoriškai pateisinama.

Naujame įstatyme, kaip atskirą atvejį, reikėtų įrašyti galimybę įtraukti ir kitas sutartis, kurias Lietuva pasirašys su kitais kraštais, puoselėjančiais demokratines vertybes, gerbiančiais žmogaus teises ir teisingumą, besivadovaujančiais laisvosios rinkos principais. Kuriant daugiau atskirų atvejų, kurių skaičiaus Konstitucinis Teismas neapribojo, reikėtų įtraukti dar ir



šias kategorijas:

Turime kiek galima panaikinti okupantų žalos pasekmes, įtraukti tremtinius ir jų palikuonis bei etninių žemių lietuvius.

Turime įtraukti tuos lietuvių kilmės asmenis, kurie negali atsisakyti svietimos gimtinės pilietybės, kaip yra, pavyzdžiui, Pietų Amerikoje.

Turime leisti lietuvių kilmės žmonėms grįžti į Tėvynę, jiems neatsisakant kitos tautos pilietybės.

Retkarčiais vis girdime kaltinimus, kad priimdamas kitos valstybės pilietybę, Lietuvos pilietis atsisako Lietuvos pilietybės. Laikas pripažinti, kad esame laisvi, nepriklausomi nuo kitų kraštų, jų reikalavimų bei įstatymų. Be to, pavyzdžiui, Pietų Amerikoje prigimtinės pilietybės teisės negalima atsisakyti, kitur automatiškai įgyjama kito krašto pilietybė, o dar kitur kitos pilietybės nereikalaujama atsisakyti. Lietuvos pilietybės galima atsisakyti tik aiškiai ir savanoriškai raštu tai pareiškus Lietuvos Respublikos valstybei.

Pasaulio Lietuvių Bendruomenė pageidauja, kad kiekvienas lietuvių kilmės Lietuvos pilietis nei jo palikonys, nepriklausomai nuo to, kur jis gyvena ir ar turi kito krašto pilietybę, neprarastų Lietuvos pilietybės. Dėl savo saugumo Lietuva turėtų pripažinti tik savo krašto pilietybę - Lietuvos pilietybę.

*Regina Narušienė, J.D.  
Pasaulio Lietuvių Bendruomenės Pirmininkė*



## Discussões atuais sobre a cidadania da Lituânia

Caríssimos,

**Um projeto para a nova lei de cidadania está em discussão no Parlamento. É preciso começar uma ação rapidamente para que haja a possibilidade de defender a cidadania lituana. Aqueles que puderem escrever artigos. Outros escrevam para o presidente do Parlamento e para o Presidente da República expressando seus pontos de vista e sentimentos. Aqui está o artigo da Sra. Regina Narušienė que foi publicado e comentado no Bernardinai.lt. Enviem seus artigos para a Pasaulio Lietuvių Bendruomenė e eles se preocuparão em colocá-los na imprensa lituana.**

Atualmente a nova lei da cidadania está sendo discutida no Parlamento. Já faz quatro anos que o Tribunal Constitucional decidiu que a lei que existia era inconstitucional. As discussões sobre a lei da cidadania já se estendem por um longo tempo, mas, parece que este importante problema ainda é mal compreendido: utilizamos conceitos abstratos, não damos atenção às condições atuais bem como às conseqüências. Não raro empregamos incorretamente termos e conceitos jurídicos, especialmente quando falamos sobre discriminação, sobre dupla cidadania ou circunscrevemos a dupla cidadania pelo “princípio geográfico”.

Hoje a questão chave no Parlamento é: de qual cidadão da Lituânia, nascido na Lituânia, subtrairemos a cidadania da República da Lituânia? Isto é, não se pondera a concessão da cidadania da Lituânia ao cidadão de país estrangeiro, mas decide-se de quem queremos tirar o direito inato da Lituânia, garantido pela Constituição da Lituânia. Baseando-se no artigo 12 da Constituição da Lituânia a perda da cidadania é determinada por leis, e o Parlamento é o responsável pela criação e aprovação destas leis.

Os opositores do direito inato da Lituânia propõem mudar o artigo 12 da Constituição via referendo. O referendo pela legalização ilimitada da dupla cidadania não corresponde aos interesses atuais do Estado da Lituânia e da nação lituana. Fora isto, o Tribunal Constitucional reconhece, que a proibição da dupla cidadania fincada na Constituição não é absoluta. Organizar um referendo é arriscado, seria um gasto inútil de dinheiro. Pois a lei do referendo exige que participem mais da metade de todos os eleitores, e a decisão é considerada aceita, se mais da metade dos cidadãos com direito a voto apóia a formulação proposta. O governo da Lituânia reconhece que não sabe exatamente, quantos cidadãos ou eleitores há atualmente na Lituânia e quantos deles já emigraram para outros países. Então como será possível determinar o número de eleitores? Por outro lado, só 30%, 40% da totalidade dos eleitores participam da eleição do Parlamento. É ingênuo crer que tal referendo teria sucesso.

Hoje a imprensa da Lituânia frequentemente descreve a expansão da dupla cidadania como “geográfica” e por esta razão, discriminante. Entretanto sob este ponto de vista qualquer lei pode ser interpretada como discriminante, pois para alguns ela facultava fazer algo e para outros, não. Crianças não podem consumir bebidas alcoólicas, as pessoas se aposentam quando atingem certa idade determinada, estrangeiros não podem ser proprietários de nossas terras etc.. Nas leis é aceitável determinar uma regulamentação legal desigual (diferenciada) tendo em vista determinadas categorias de pessoas que se enquadram em situações diferentes. As pessoas de origem lituana são uma categoria objetiva e historicamente justificada. Olhemos para nossa constituição. Em sua introdução encontrarão estas palavras: “promovendo no solo da Lituânia a harmonia nacional” ou “o direito da nação de viver e criar livremente na terra de seus pais e ancestrais”. O artigo segundo da seção I, diz: “A nação cria o Estado da Lituânia. A soberania pertence à Nação”. Quer dizer, nós somos a terra étnica, nação nacional.

O maior tesouro da Lituânia são as pessoas – os lituanos. Rejeitar uma parte deles – seria prejudicial para a nossa pequena nação. Isto, de certa forma, estenderia o dano que a União Soviética nos causou.

A decisão de entrar na União Européia foi aceita por nossos cidadãos até por meio de referendo. Os cidadãos da Lituânia são cidadãos da União Européia. Basta olhar em seus passaportes.

Assinando o tratado com os membros da União Européia, a Lituânia criou a união econômica, sumiram as fronteiras que separavam os países, nossos conterrâneos podem trabalhar e lhes serão concedidas as garantias sociais em qualquer país da UE. A Lituânia, a seu pedido, foi aceita na NATO, assinamos um acordo com os países membros da NATO e esta aliança se comprometeu a nos defender. Isto garante nossa independência. E a independência não nos é importante? Por esta razão tal classificação (países da UE e NATO) é objetiva e historicamente justificável.

Na nova lei, como um caso especial, deveria inserir-se a possibilidade de incluir também outros acordos que a Lituânia vai assinar com outros países que promovem os valores democráticos, que respeitam os direitos humanos e a justiça, que praticam as leis de mercado. Criando mais possibilidades isoladas, cujo número o Tribunal Constitucional não limitou, deveria incluir-se mais estas categorias:

Devemos eliminar o quanto possível, as conseqüências dos danos causados pelos invasores, incluir os exilados e seus descendentes bem como os lituanos das terras étnicas.

Devemos incluir as pessoas de origem lituana que não podem renunciar à cidadania do país natal estrangeiro, como ocorre, por exemplo, na América do Sul.

Devemos permitir que pessoas de origem lituana voltem para a pátria, sem renunciar à cidadania de outro país.

De vez em quando ouvimos acusações de que ao aceitar a cidadania de outros países, o cidadão lituano renuncia à cidadania da Lituânia. É hora de reconhecer que somos livres, independentes de outros países, de suas exigências bem como de suas leis. Além do mais, por exemplo, na América do Sul não é possível renunciar ao direito inato da cidadania, em outros lugares, automaticamente adquire-se a cidadania de outro país, e ainda em outros, não se exige renunciar à outra cidadania. Só se pode renunciar à cidadania da Lituânia, declarando clara e voluntariamente, por escrito, ao Estado da República da Lituânia.

APasaulioLietuviųBendruomenė – Comunidade Lituana Mundial, deseja que cada cidadão de origem lituana, bem como seus descendentes, independentemente de onde ele reside e se tem a cidadania de outro país, não perca a cidadania da Lituânia. Para sua segurança, a Lituânia deveria reconhecer apenas a cidadania de seu país – a cidadania da Lituânia.

*Regina Narušienė, J.D.  
Presidente da Comunidade Lituana Mundial  
Trad. Lúcia Maria Jodelis Butrimavicius*





## Quem tem medo de liturgia?



Desde o primeiro de meus artigos no Musu Lietuva venho falando de liturgia. Para cada artigo escolho uma festa litúrgica mais significativa do mês e aproveito para falar sobre ela e desenvolver algum assunto de fé a ela relacionado. Assim podemos refletir sobre a nossa fé e indicar a importância da liturgia na vida do cristão.

A proposta é simples, mas, reconheço, não deixa de causar certo estranhamento. Afinal, quem sabe exatamente o que é liturgia? A maioria das pessoas não ouviu falar de liturgia durante a sua formação catequética. Pelo menos, assim vejo acontecer com a maioria dos cristãos católicos que vem conversar comigo. A palavra "liturgia" causa até a repulsa esperada de quem ouve um termo técnico que desconhece. Parece um termo teológico sofisticado, que alguns teólogos imoderadamente zelosos querem fazer os leigos entender a todo custo.

No entanto, a liturgia é o centro da vida da Igreja e da vida pessoal de fé. Ela muda tudo para nós. De maneira geral, liturgia é toda celebração da Palavra de Deus na Igreja. A missa é uma liturgia. Toda celebração de algum sacramento é uma liturgia. A liturgia é, enfim, a oração da comunidade de fé. Nada mais simples do que isso, porém isso faz toda a diferença.

Perguntam muitas vezes a nós católicos qual é a diferença entre os cristãos católicos e os evangélicos. Eu ousa a responder: a

liturgia! Normalmente, se responde que é a salvaguarda da função do Papa, a veneração de imagens ou alguma questão doutrinal particular. As respostas variam muito, porém nada mais contundente do que a liturgia.

Há uma diferença muito grande entre aqueles que acreditam na Palavra de Deus, na Bíblia, e buscam sinceramente praticar os seus ensinamentos e aqueles que assim também o fazem, porém sabem que a Palavra de Deus deve ser ouvida e celebrada primordialmente na liturgia. O poder da Palavra não se restringe em algum milagre, que pode favorecer esse ou daquele crente, por mais maravilhoso que ele possa ser, como a cura de um câncer ou retomar a visão. Ninguém nega a grandeza disso. Porém, o benefício maior de Deus na nossa vida e na vida de todo fiel é a Eucaristia. O poder maior da Palavra de Deus proclamada na assembleia é o fato de transformar o pão e o vinho em corpo e sangue de Cristo. Ouvir e colocar em prática a Palavra de Deus é muito mais do que seguir uma norma moral. Na Igreja Católica, ouvir e praticar a Palavra de Deus tem seu início e seu fim na liturgia, quando o Povo de Deus se reúne para celebrar a Palavra de Deus e oferecer a Deus por Jesus Cristo um louvor perfeito.

A liturgia é a expressão maior da sacralidade de cada vida humana e da Palavra de Deus transmitida aos homens. Os católicos são aqueles que ouvem a palavra de Jesus de que devemos amar o

próximo como a nós mesmos (cf. Mt 19,19; 2,39; Mc 12,31; Lc 10,27; Rm 13,9; Gl 5,14; Tg 2,8), ouvem ainda de Jesus que todos saberão que somos discípulos dele se amarmos uns aos outros (cf. Jo 13,35). E ouvindo esses dois ensinamentos, os católicos são aqueles que não os separam do "Fazei isso em memória de mim" (Lc 22,19; I Cor 11,24). Seguir a palavra de Jesus é reunir-se com os irmãos de fé em torno do mesmo altar e celebrar o milagre eucarístico, e, assim fazendo, levar toda essa riqueza para o seu dia-a-dia. Quem comunga do corpo e do sangue de Jesus é aquele que busca em sua vida a justiça, a retidão, o amor fraterno; é aquele que aprende a agir com prudência e sabe reconhecer com clareza as próprias maldades cometidas. Sabe pedir perdão a Deus e se reconciliar com o próximo. Em tudo isso, o católico é aquele que tem como ponto de partida a mesa eucarística e a tem como ponto de chegada. Pois não é outro o que celebramos, senão o próprio Filho de Deus, que se encarnou por nós, para nos salvar e para reunir em si uma multidão de irmãos em Deus.

Não nos esqueçamos nunca: a nossa identidade de cristãos é forjada e aprimorada na liturgia. Por meio dela, nós reconhecemos todos os benefícios que Deus fez em favor da humanidade e qual é a esperança para a qual Ele chama a todos nós.

*D. João Evangelista Kovas, OSB*



## Kas bijo liturgijos?



Nuo pirmutinio mano straipsnio „Mūsų Lietuvai“ kalbu apie liturgiją. Kiekviename straipsnyje parenkų kokią svarbesnę liturginę šventę mėnesio ir rašau apie su ja susijusią temą. Tokiu būdu mastome apie mūsų tikėjimą ir apie liturgijos svarbą krikščionio gyvenime.

Pasiūlymas paprastas, bet pripažįstu, kad kartais gali keistai skambėti. Nes kas tikrai žino kas yra liturgija? Dauguma krikščionių katalikų kurie ateina kalbėti su manimi nieko negirdėjo apie tai lankant katekizmo pamokas. Žodis „liturgija“ atrodo koks nepažįstamas techninis žodis. Atrodo komplikotas teologinis žodis, kurį per daug uolūs teologai nori kad pasauliečiai suprastų, betkokia kaina.

Tačiau, liturgija yra Bažnyčios ir tikinčiųjų gyvavimo centras. Jį mums viską pakeičia. Bendrai, liturgija yra Dievo Žodžio iškilmingas paminėjimas Bažnyčioje. Šv. Mišios yra liturgija. Betkokio sakramento teikimas, tai liturgija. Pagaliau, liturgija yra tikinčiųjų bendruomenės malda. Tai yra paprastas dalykas, bet reiškia visą skirtumą.

Daug kartų, mums katalikams klausia koks skirtumas tarp krikščionių katalikų ir evangelikų. Ir aš drįstu atsakyti: Liturgija! Normaliai, galima atsakyti kad tai yra popiežiaus autoriteto išsaugojimas, statulų garbinimas, ar koks kitas doktrinos klausimas. Atsakymai yra įvairūs, bet

nėra nieko daugiau įtikinančio negu liturgija.

Yra didelis skirtumas tarp tų kurie tiki į Dievo Žodį parašytą Biblijoje ir nuoširdžiai nori gyventi pagal joje esančius pamokymus ir tie kurie tą patį daro bet žino kad Dievo Žodis turi būti išklaustas ir iškilmingai paminėtas visų pirma liturgijoje. Žodžio galia neapsiriboja tikta vienu stebūklų kuris gali būti naudingas vienam ar kitam tikinčiajam, nors ir tai galėtų būti nuostabu, kaip išgyditi vėžį ar atgauti regėjimą. Niekas neneigia tokio įvykio didingumą. Bet didžiausia Dievo buvimo malonė mūsų gyvenime ir kiekvieno tikinčiojo gyvenime, tai yra Eucharistija. Susirinkusiųjų tarpe, didžiausia paskelbto Dievo Žodžio galia tai yra faktas per kurį duona ir vynas pasikeičia į Kristaus kūną ir kraują. Išgirsti ir įgyvendinti Dievo Žodį daug daugiau reiškia negu sekti moralės taisyklę. Katalikų Bažnyčioje, išgirsti ir įgyvendinti Dievo Žodį turi pradžią ir pabaigą liturgijoje, kuomet Dievo Tauta susirenka iškilmingai paminėti Dievo Žodį ir per Jėzų Kristų, aukoti Dievui tobulą šlovinimą.

Liturgija yra didžiausia kiekvieno žmogaus gyvybės šventumo ir Dievo Žodžio perdavimo žmogui, išraiška. Katalikai yra tie kurie klauso Jėzaus žodžius liepiančius mylėti artimą kaip

save pačius (pagal Mt.19,19; 2,39; Mk 12,31; Lk 10,27; Rm 13,19; Gl 5,14; Jk2,8) dar iš Jėzaus girdi kad visi žinos jog esame Jo mokytiniai jeigu vienas kitą mylėsime (pagal Jo 13,35). Ir klausydami šių dviejų pamokymų, katalikai yra tie kurie juos neatskiria nuo „Tai darykite mano prisiminimui“ (Lk.22,19; I Kor.11,24). Sekti Jėzaus žodį reiškia susirinkti su tikėjimo broliais aplink tą patį altorių ir atšvęsti eucharistinę paslaptį, ir tai atliekant, parsinešti visą šitą lobį į kasdieninį gyvenimą. Kas priima Jėzaus kūną ir kraują tai yra tas kuris jieško teisingumo, teismo, broliškos meilės savo gyvenimę; yra tas kuris išmoksta elgtis protingai ir moka aiškiai pripažinti savo negerus darbus. Moka Dievui atsiprašyti ir susitaikinti su artimu. Visame tame, katalikas yra tas kuris laiko eucharistinį stalą kaip pradinį ir galutinį tašką. Nes ne ką kitą atšvenčiame, o patį Dievo Sūnų, kuris dėl mūsų įsikūnijo, mus išganyti ir aplink save suburti minią brolių Dievuje.

Niekados nepamirškime: mūsų krikščioniškas identitetas yra apipavidalintas ir patobulintas per liturgiją. Per liturgiją mes atpažįstame visas gėrybes kuriomis Dievas apdovanojo žmoniją ir į kokią viltį Jis mus visus kviečia.

*Vertė: Lucia M. Jodelytė Butrimavičienė*

## Assunção de Nossa Senhora – Žolinės

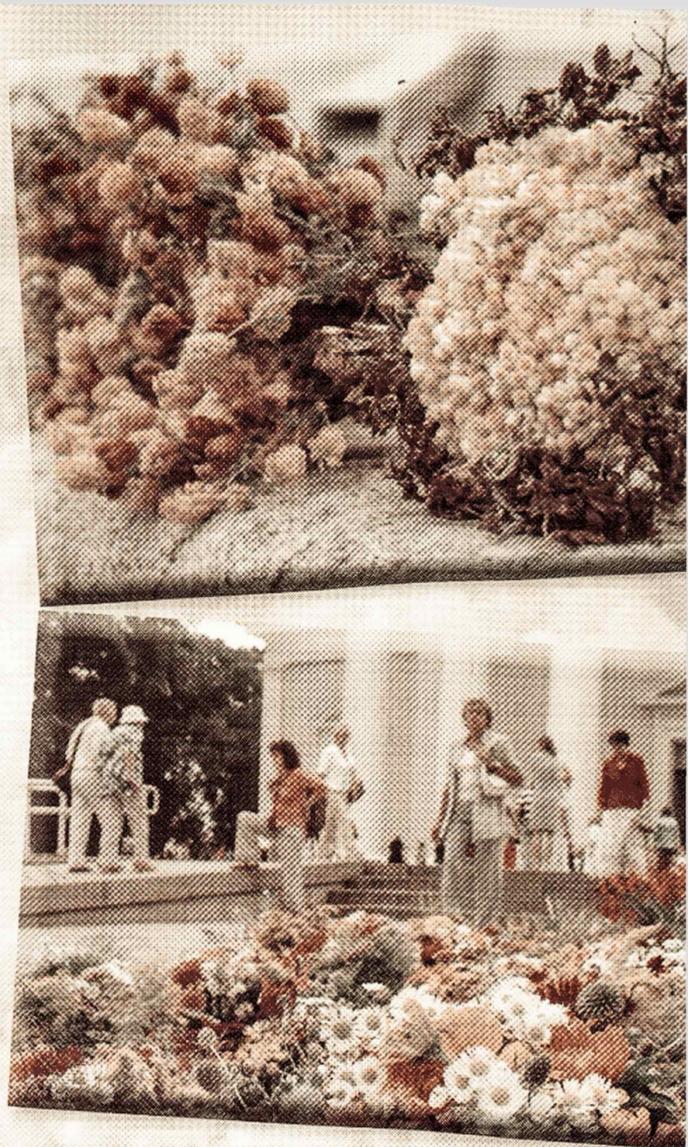
A Assunção de Nsa. Senhora ao céu é uma festa que toda a Igreja Católica comemora. Não importa se essa Igreja esteja no Brasil, na Alemanha ou na América do Sul. É uma comemoração de grande importância na liturgia, nas orações que remetem à assunção de Maria ao céu. É considerada a mais antiga e honrosa festa de Maria.

Também na Lituânia comemora-se a Assunção de Maria e esta festa chama-se Žoline. Nas missas solenes as pessoas levam flores e ramos verdes para serem bentos. Segundo uma lenda, os apóstolos ao abrirem o túmulo de Nsa. Sra. não encontraram seu corpo, mas somente flores. Então, neste dia, são levados para a igreja não só ramos verdes, mas também espigas de cereais, verduras, legumes e frutas para serem abençoados. Acredita-se que os ramos verdes bentos, protegem as casas dos trovões e os animais das doenças. Em muitos lugares da Lituânia, depois da missa eram organizadas apresentações de danças folclóricas, encenações populares de teatro, as famílias e os parentes se encontravam e até os familiares falecidos eram lembrados.

Na Lituânia esta festa ganhou muitas das tradições da festa pagã da Žoline, que foram adaptadas ao cristianismo. Nos

tempos antigos esta festa tinha ligação com o término dos trabalhos do verão e a junção com os do outono. Era como um agradecimento pelas dádivas do verão, oferta da colheita e suas bênçãos, juntamente com a festa de despedida dos brotos e das flores. Os antigos povos do báltico (os baltai como eram chamados os lituanos, letos e prussos) dedicavam as cerimônias para a deusa da fertilidade Lada. Recebido o batismo cristão, a dedicação foi trocada e passou a ser de Maria, Nossa Senhora. Na época da Lituânia antiga, este dia dedicado a Maria era chamado de Dia da Grande Mara (ou More, Maré, Maria) ou dia das mães. Até este dia não era permitido consumir os alimentos recém colhidos da nova safra.

Se nós acreditamos ou não, na festa da Žoline lituana associada à colheita e à plantação, deveríamos aproveitar a oportunidade para nos alegrarmos com todos os frutos que a natureza nos oferece e que Deus faz frutificar. Por que não fazer uma festa para se reunir e para refletir não só o que temos sempre ou que conseguimos comprar nos supermercados, nas feiras, mas com tudo aquilo que a natureza nos dá de graça. É uma oportunidade de refletirmos para o fato de que a natureza é uma milagre de Deus.



Há uns anos atrás a festa da Žoline foi declarada pelo parlamento lituano como uma festa nacional. Nas igrejas, que são dedicadas a Assunção de Nsa. Sra. se tem grandes comemorações e festas. As mais conhecidas são as das cidades de Pivasiunai, Krekenavas, Merkine, Sintautas, Veliuonas e outras.

*Ana Paula Tatarunas Di Giorno*





## ■ A lituanidade no Orkut

Os computadores e a internet facilitaram o acesso ao mundo !!!  
Eu, pessoalmente, exploro muito o ORKUT com seus participantes e comunidades.

Encontrar pessoas em qualquer lugar do planeta e participar das comunidades e suas atividades.

Se você não domina o uso do computador, peça prá quem sabe e que participa do ORKUT prá te mostrar essas comunidades. [vale também observar as pessoas participantes!]

**vila zelina** <http://www.orkut.com.br/Main#Community?cmm=201860>

**paróquia são josé** <http://www.orkut.com.br/Main#Community?cmm=3800122>

**colégio são miguel arcanjo** <http://www.orkut.com.br/Main#Community?cmm=376582>

**musu lietuva** <http://www.orkut.com.br/Main#Community?cmm=101586851>

**os imigrantes lituanos em sp** <http://www.orkut.com.br/Main#Community?cmm=24328085>

**lendas e contos lituanos** <http://www.orkut.com.br/Main#Community?cmm=101569965>

**sajunga** <http://www.orkut.com.br/Main#Community?cmm=11639492>

**rambynas** <http://www.orkut.com.br/Main#Community?cmm=559430>

**nemunas** <http://www.orkut.com.br/Main#Community?cmm=243050>

**palanga** <http://www.orkut.com.br/Main#Community?cmm=236434>

**culinária lituana** <http://www.orkut.com.br/Main#Community?cmm=19096450>

**cultura lituana** <http://www.orkut.com.br/Main#Community?cmm=10193336>

**bar do vito** <http://www.orkut.com.br/Main#Community?cmm=5669498>

**cerveja svyturys** <http://www.orkut.com.br/Main#Community?cmm=101571685>

**vilnius** <http://www.orkut.com.br/Main#Community?cmm=67013>

Enfim, é um mundo! Entre e explore!

*Pedro Sinkevicius Neto*

## ■ Participe da Missa Comemorativa à aparição de Nsa. Sra. em Šiluva

12 de setembro de 2010

11hs - Igreja São José de V. Zelina



## ■ Prestígie as apresentações do Grupo de danças Rambynas

**12/09** - 15h30 Festa das Flores e do Morango de Atibaia

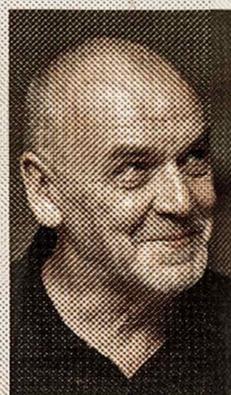
**26/09** - Festival Internacional de Danças Folclóricas Rua São Joaquim, 381 - Liberdade - São Paulo - SP

**16/10** - Noite Lituana do Grupo Rambynas Rua Lituânia, 67 - Mooca - SP/SP Entrada somente com convite/reserva

**23/10** - 15h EXPO SÃO ROQUE

**24/10** - Aniversário da Vila Zelina

## ■ Eimuntas Nekrosius no Brasil



Alguns dos mais incríveis encenadores e artistas estarão reunidos na cidade em setembro e entre eles o lituano Eimuntas Nekrosius apresentando, de Dostoiévski, o célebre romance "O Idiota". O festival, que acontece entre 8 e 27 de setembro, reúne ainda o melhor da produção local em um conjunto de dez espetáculos que concorrem ao já tradicional Prêmio Braskem Em Cena.

### O Idiota - Lituânia

**Dias 14, 15, 16/09- 18h - Teatro São Pedro Porto Alegre - Rio Gde do Sul.**

A luta contra a autodestruição, sendo o homem a sua própria arma destrutiva. "O Idiota" foi escrito em 1868 por Fiódor Dostoiévski. Trata-se da história do Príncipe Míchkin que sofre as desventuras de sua bondade ao voltar para a sua terra natal a fim de receber a herança de sua família já toda falecida enquanto ele se tratava contra epilepsia (idiotia) no exterior. A produção dirigida pelo lituano Eimuntas Nekrosius é a primeira incursão do encenador no universo do maior romancista

russo. Nekrosius, que já esteve em outras edições do Porto Alegre em Cena com "Hamlet" (2001), "Otelo" (2006) e "Fausto" (2008), é o mais célebre diretor báltico. Sobre ele, disse Eugenio Barba: "Eis a marca de um artista de teatro que entende claramente a dramaturgia das ações e a dramaturgia das palavras".  
Texto: Fiódor Dostoiévski / Adaptação  
Direção: Eimuntas Nekrosius / Elenco: Daumantas Ciunis, Salvijus Trepulis, Elzbieta Latenaite, Diana Gancevskaitė, Margarita Ziemelyte, Vidas Petkevicius, Migle Polikeviciute, Vaidas Vilius, Vytautas Rumsas, Ausra Pukelyte, Vytautas Rumsas Jr., Neringa Bulotaite e Tauras Cizas / Figurino: Nadezda Gultiajeva / Cenário: Marius Nekrosius / Iluminação: Dziugas Vakrinis / Trilha Sonora: Arvydas Duksta / Música original: Idiotas Latenas / Produção: Meno Fortas Vilnius / Coprodução: European Capital of Culture 2009, Fondazione Musica per Roma, International Stanislavsky Foundation Moscow, Dialog Festival Wroclaw, Baltic House Festival, St. Petersburg / Duração: 5h (15min de intervalo) / Administração Internacional: Lithuanian Ministry of Culture e Aldo Miguel Grompone (Roma) / Classificação: 12 anos / Legendas em português. Os ingressos estarão à venda a partir do dia 29/08 também pela internet. Maiores informações pelo site: [www2.portoalegre.rs.gov.br/poemcena](http://www2.portoalegre.rs.gov.br/poemcena)

## ■ Concurso "1410 - Žalgirio mūšis"

Com a finalidade de divulgar as comemorações do Jubileu de 600 anos do Žalgirio Musis, o Ministério das relações exteriores da Lituânia convida as crianças lituanas de 4 a 12 anos que vivem no exterior a participar do Concurso "1410 - A Batalha de Žalgiris".

O concurso visa a impulsionar o interesse das crianças lituanas no exterior para este importante evento histórico, desenvolver nelas o orgulho de sua descendência através

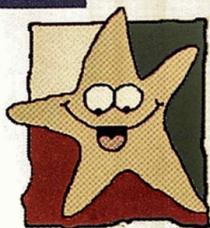
de trabalhos criativos que perpetuem a memória da Batalha.

Os vencedores serão presenteados pelo Ministério e todos os melhores trabalhos serão expostos no site [www.urm.lt](http://www.urm.lt).

O Concurso terá validade até 30/12/2010.

Se você se interessar, entre em contato conosco pelo site [musulietuva@gmail.com](mailto:musulietuva@gmail.com) e nós lhe enviaremos informações mais completas. Participe!

Estrelinha



Žvaigždutė

Aurelija D. Voulgarelis

# LABUTIS



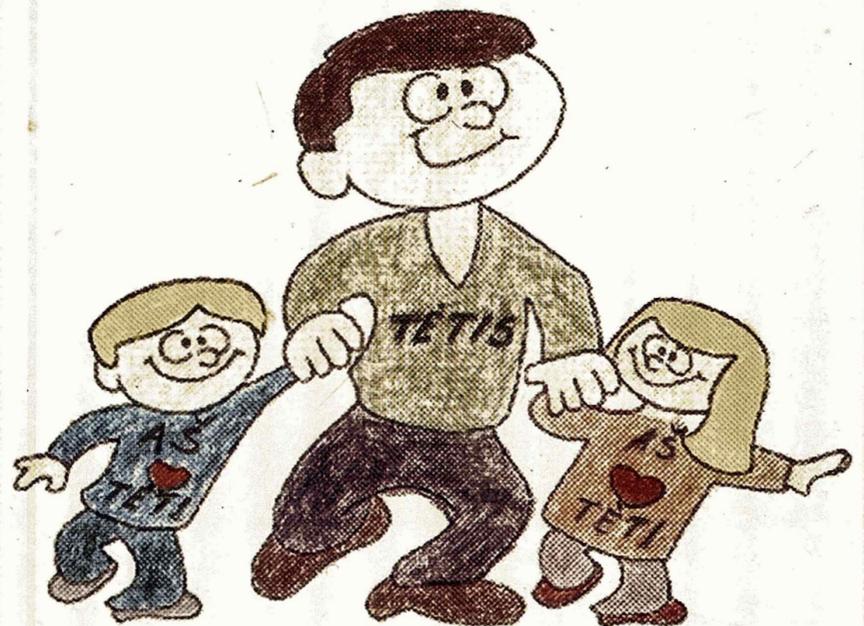
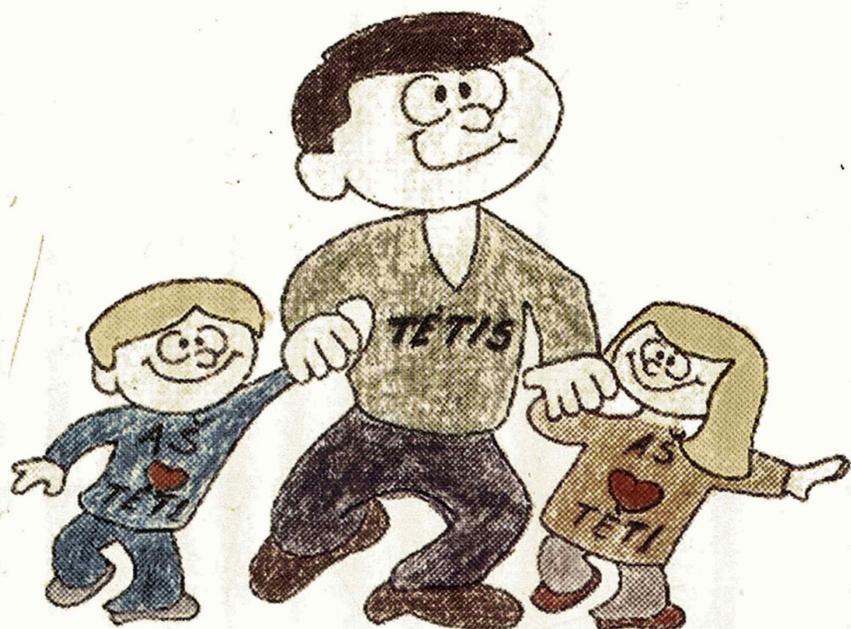
# OLA!



Pirmiausia norisi priminti apie vieną labai svarbią dieną - tėvelių dieną. Nepagailėk savo tėčiui nei meilių žodelių, nei švelnių apsikabinimų bei bučinukų. Juk jis toks... Pats pats stipriausias, geriausias ir vienintelis!

Primeiramente se quer lembrar um importante dia - o dia dos pais. Não negue à seu pai, nem palavras amáveis, nem carinhosos abraços e beijinhos. Pois ele é....O tal, o mais forte, o melhor e o único.

Penki, 2009 Nr. 5; <http://printables.kaboose.com/dad-with-kids.html>



Raskite poras:

1. Lūpos	a) Mėlynos, rudos, juodos, pilkos, didelės, mažos, plačios, linksmos, liūdnos
2. Akys	b) Didelė, maža, rieta, tiesi, kumpa
3. Kojos	c) Didelė, maža
4. Nosis	d) Raudonos, siauros, plačios
5. Rankos	e) Aukšta, žema
6. Plaukai	f) Juodi, rudi, geltoni, žili, garbanoti, tiesūs
7. Burna	g) Ilgos, trumpos, plonos, storos, kreivos
8. Kakta	h) Ilgos, trumpos

Encontre os pares :

1 - Lábios	A) azuis, marrons, pretos, cinza, grandes, pequenos, largos, alegres, tristes
2 - Olhos	B) grande, pequeno, torto, reto, curto
3 - Pés	C) grande, pequena
4 - Nariz	D) vermelhos, estreitos, largos
5 - Mãos	E) alta, baixa
6 - Cabelos	F) pretos, marrons, amarelos, grisalhos, crespos, lisos
7 - Boca	G) longos, curtos, finos, grossos, tortos
8 - Testa	H) longas, curtas

Atsakymas: 1-d; 2-a; 3-g; 4-b; 5-h; 6-f; 7-c; 8-e.

Respostas: 1-d; 2-a; 3-g; 4-b; 5-h; 6-f; 7-c; 8-e



Pesquisa: Sandra C. Mikalauskas Petroff  
Tradução: Eugênia Bacevicius

### Vytintos naminės dešrelės

#### Ingredientai:

Kiaulės kumpis, 3.5 kilogramo  
Jautiena, 3.5 kilogramo  
Kiaulienos lašiniai, 3 kilogramai  
Druska, 300 gramų  
Cukrus, 20 gramų  
Česnakai, 5 gramai  
Kvapieji pipirai, 15 gramų  
Juodieji pipirai, 10 gramų  
Muskatas, 2 gramai

#### Gaminimas:

Gerai atvėsintą mėsą (nešaldytą) sumalkite aštria mėšai malti mašinėle. Kiaulienai malti sietelį imkite didesnėmis skylutėmis, jautienai - mažesnėmis. Lašinius supjaustykite 1 - 0,5 cm storio gabalėliais. Labai smulkiai sukopkite česnakus ir sumaišykite juos su druska. Visus ingredientus sudėkite į faršą ir lengvai permaišykite. Galite įdėti 3 gramus kalio salietros, tada dešrelės įgaus gražią spalvą ir maloniau kvėpės. Negalima mėsos imti šlapiomis rankomis, reikia laikytis švaros. Paruoštą mėsą kimškite į žarnas, kas 10 - 15 cm. persukdami žarną, kad gautusi dešrelės. Užriškite pirmos ir paskutinės dešrelės galus ir pakabinkite ant kartelių vėsioje patalpoje. Dešreles galima virti ir valgyti iš karto, ar padžiointi ilgesniam laikymui. Kas mėgsta - po savaitės galima parūkyti. Sūdytas kiaulės plonas žarnas, prieš darydami dešreles, pamerkite vandenyje, vėliau perplaukite ir padžiauškite, kad nuvarvėtų vanduo. Tada perbraukite žarną medine balanėle, kad kuo mažiau liktų vandens.



### Linguiça caseira em gomos

#### Ingredientes:

3,5 kg de pernil de porco  
3,5 kg de carne bovina  
3 kg de toucinho  
300 gr de sal  
20 gr de açúcar  
5 gr de alho  
15 gr de pimenta de cheiro  
10 gr de pimenta preta  
2 gr de noz moscada

#### Preparo:

Moer a carne fria (não gelada) numa máquina. Para a suína, moer com os furos maiores, para bovina com os menores. Cortar o toucinho em pedacinhos de 1- 0,5 cm de espessura. Picar o alho bem miudinho e misturar bem com o sal. Colocar todos os ingredientes na mistura e mexer levemente. Pode-se ainda por 3 gr de sal grosso, assim as linguiças ganharão uma bonita cor e terão um cheiro agradável. Não se deve pegar na carne com as mãos molhadas, deve-se mantê-las limpas. Ir colocando a carne preparada nas tripas e a cada 10-15 cm enrolar a tripa, formando gomos na linguiça. Amarrar as pontas das primeiras e das últimas linguiças e pendurar num varal em lugar fresco. Pode-se ferver e comer logo que prontas ou deixar curtir para manter por um tempo maior. Para quem preferir, pode-se defumar após uma semana. Antes de fazer as linguiças, mergulhar na água as finas tripas salgadas de porco. Mais tarde lavar e estender para que saia a água. Então passar um rodinho de madeira sobre as tripas para tirar o máximo da água.

### Gintarės varškės pyragas

#### Ingredientai:

##### Tešlai:

2 stiklinės miltų;  
2 v. š. kakavos;  
1 a. š. kepimo miltelių;  
1 kiaušinis;  
1 stiklinė cukraus;  
200 g sviesto arba margarino

##### Varškės įdaras:

3 pakeliai varškės (arba 600g)  
1 stiklinė cukraus;  
200 g grietinės;  
2 v. š. krakmolo  
4 kiaušiniai;  
razinos

#### Gaminimas:

Ištirpinti sviesta kai ataušta įmušti kiaušinį, supilti cukrų ir gerai išsukti, kol ištirps cukrus. Dėti kepimo miltelius, miltus ir kakavą ir gerai išmaišyti. Tešlą padalinti į dvi dalis, sudėti į maišelius ir dėti į šaldyklį, palaikom 1 valandą. Ištrinti varškę, sudėti krakmolą, grietinę ir išmaišyti. Atskirai išplakti kiaušinius su cukrumi, po to supilti į varškės masę, išmaišyti ir sudėti razinas. Vieną tešlos dalį sutarkuoti burokine tarka į kepimo formą, ant jos supilti varškės įdarą ant jo užtarkuoti kitą tešlos gabalą. Kepti apie 1 valanda. Skanaus!



### Bolo de ricota da Gintare

#### Ingredientes:

##### Massa:

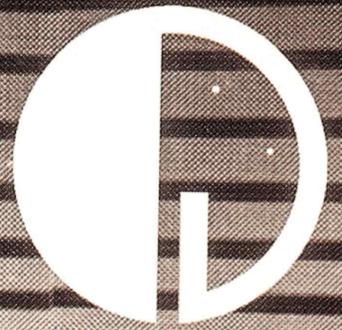
2 xícaras de farinha  
2 colheres (sopa) de chocolate  
1 colher (chá) de fermento  
1 ovo  
1 xícara de açúcar  
200 gr de manteiga ou margarina

##### Recheio de Ricota:

3 pacotes de ricota (ou 600 gr)  
1 xícara de açúcar  
200 gr de creme de leite  
2 colheres (sopa) de amido (maisena)  
4 ovos  
uvas passas

#### Preparo:

Derreter a manteiga, quando esfriar por o ovo, despejar o açúcar e misturar bem até o açúcar ficar derretido. Colocar o fermento, a farinha, o chocolate e misturar bem. Dividir a massa em duas partes, por em saquinhos e gelar por uma hora. Amassar a ricota, por o amido, o creme de leite e misturar. Em separado bater os ovos com o açúcar, despejar na massa da ricota, misturar e acrescentar as passas. Ralar uma parte da massa congelada no ralador de beterraba dentro da forma. Sobre ela despejar o recheio de ricota e por cima ralar a outra parte da massa. Assar por uma hora. Delicie-se!



TALENTO

MODA MINAS

[www.talentomoda.com.br](http://www.talentomoda.com.br)

Experimente os mais  
deliciosos e tradicionais *Virtiniai*



Temos também  
Cepelinai e Kugelis e mais

**Carne, queijo, batata e cogumelo**

Beatriz Bendoraitis F.: 2302-2651  
Skanaus!



Combustível com qualidade  
garantida e promoções exclusivas  
e no Posto 101

Avenida Zelina, nº 101  
São Paulo/SP

**Slavian**   
BRAZIL TOUR OPERATOR **tours**

ESPECIALIZADA NO TURISMO DO LESTE EUROPEU

RUSSIA - MOSCOU, SÃO PETERSBURGO,  
LITUÂNIA, PAISES BÁLTICOS, UCRÂNIA,  
HUNGRIA, ESCANDINAVIA

Em São Paulo: Rua das Giestas 966 - Vila Bela - São Paulo  
Tel./Fax: 55 (11) 2341-6965  
E-mail: saopaulo@slaviantours.com  
Site: www.slaviantours.com



**B O M B A S I N J E T O R A S**

**Tel.: (21) 2677-7900**

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera  
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@ottypecas.com.br

Service   
Conserto e Manutenção  
Bombas Unitárias  
Common Rail  
Unidades Eletrônicas



"AGORA EM PERDIZES  
TEM PÃO PRETO LITUANO"

Rua Dr. Homem de Mello, 626 Perdizes,  
São Paulo SP - telefones: 11 - 3801-3735 e 11 - 3673-6571  
site: www.novacharmosacasadepaz.com.br

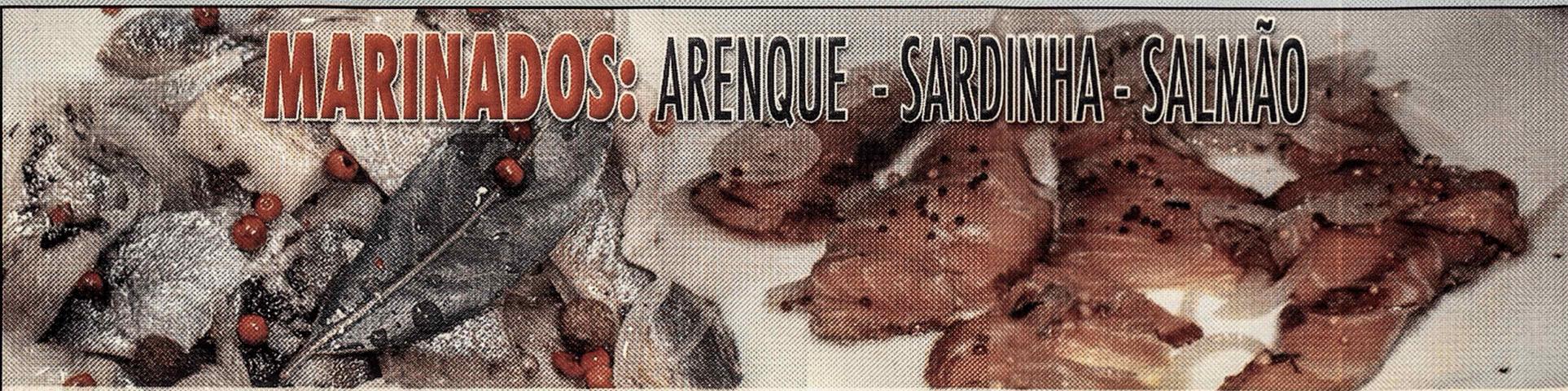
Advocacia Especializada  
em Inventários



Dra. Maria José Domicildes Rechanberg  
(família Didziulis)

Fone: (11) 2341-7863  
email: mariadr@uol.com.br

**MARINADOS: ARENQUE - SARDINHA - SALMÃO**



**IDO KLIEGER (11) 2917.4255 | 9146.9164 - e-mail: idoklieger@uol.com.br**



**TUMKUS**  
MATERIAIS PARA CONSTRUÇÃO

O melhor para sua casa

**TEL: (11) 2024-6555**

Av do Oratório, 3330 - Pq. São Lucas  
São Paulo/SP  
e-mail: tumkus@tumkus.com.br



**46**  
Anos

[www.tumkus.com.br](http://www.tumkus.com.br)